

Puola-Lublin: Virkistys-, kulttuuri- ja urheilupalvelut

OJ S 57/2016 22/03/2016

Hankintailmoitus

Palvelut

Direktiivi 2004/18/EY

I kohta: Hankintaviranomainen

---

### I.1. Nimi ja osoitteet

Virallinen nimi: Kuratorium Oświaty w Lublinie

Postiosoite: ul. 3 Maja 6

Postitoimipaikka: Lublin

Postinumero: 20-950

Maa: Puola

Vastaanottaja: Grzegorz Kotyło

Sähköpostiosoite: [grzegorz.kotylo@kuratorium.lublin.pl](mailto:grzegorz.kotylo@kuratorium.lublin.pl)

Puhelin: +48 815385217

Faksi: +48 815385230

**Internetiosoite (-osoitteet):**

Hankintaviranomaisen yleisosoite: [www.kuratorium.lublin.pl](http://www.kuratorium.lublin.pl)

**Lisätietoja saa:**

edellä mainittu osoite

**Osoite, josta saa eritelmiä ja täydentäviä asiakirjoja (myös kilpailullista neuvottelumenettelyä ja dynaamista hankintajärjestelmää koskevia asiakirjoja):**

edellä mainittu osoite

**Tarjoukset tai osallistumishakemukset on tehtävä/jätettävä:** edellä mainittu osoite

### I.2. Hankintaviranomaisen tyyppi

Muu: rządowa administracja zespolona

### I.3. Pääasiallinen toimiala

Koulutus

### I.4. Hankintasopimus tehdään muiden hankintaviranomaisten puolesta

Hankintaviranomainen tekee hankintoja muiden hankintaviranomaisten puolesta: ei

II kohta: Hankintasopimuksen kohde

---

### II.1. Kuvaus

#### II.1.1. Hankintaviranomaisen sopimukselle antama nimi

Organizacja wypoczynku letniego w 2016 roku dla 2100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych.

#### II.1.2. Sopimuksen tyyppi ja suoritus- tai toimituspaikka

Palvelut

Palvelujen pääluokka nro 26: Virkistys-, kulttuuri- ja urheilupalvelut

NUTS-koodi PL Polska

#### II.1.3. Tietoa puitejärjestelystä tai dynaamisesta hankintajärjestelmästä

Tähän ilmoitukseen liittyy julkisia hankintoja koskeva sopimus

#### **II.1.4. Tietoa puitejärjestelystä**

#### **II.1.5. Lyhyt kuvaus sopimuksesta tai hankinnasta (hankinnoista)**

Przedmiotem zamówienia jest organizacja wypoczynku letniego w 2016 roku dla 2 100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych. Przedmiot zamówienia jest podzielony na 7 części (zadania):

Zadanie nr I Kolonie na terenie województwa pomorskiego w powiatach: lęborskim, słupskim, wejherowskim.

Zadanie nr II Kolonie na terenie województwa pomorskiego w powiatach: nowodworskim, puckim.

Zadanie nr III Kolonie na terenie województwa warmińsko-mazurskiego w powiatach: etckim, giżyckim, mrągowskim, oleckim, piskim.

Zadanie nr IV Kolonie na terenie województwa lubelskiego w powiatach: lubartowskim, łęczyńskim, parczewskim, włodawskim oraz na terenach: Krasnobrodzkiego Parku Krajobrazowego, Roztoczańskiego Parku Narodowego, Parku Krajobrazowego Puszczy Solskiej.

Zadanie nr V Kolonie na terenie województwa podkarpackiego w powiatach: bieszczadzki, jasielski, krośnieński, leski, sanocki.

Zadanie nr VI Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiatach: nowosądecki, nowotarski, suski.

Zadanie nr VII Kolonie na terenie województwa śląskiego w powiatach: bielski, cieszyński, żywiecki.

#### **II.1.6. CPV-koodi(t)**

92000000 Virkistys-, kulttuuri- ja urheilupalvelut

#### **II.1.7. Tietoa WTO:n julkisia hankintoja koskevasta sopimuksesta (GPA)**

Hankintaan sovelletaan julkisia hankintoja koskevaa sopimusta: ei

#### **II.1.8. Osat**

Tämä sopimus on jaettu osiin: kyllä  
Tarjoukset voivat koskea kaikkia osia

#### **II.1.9. Tietoa eri vaihtoehdoista**

#### **II.2. Hankinnan laajuus**

##### **II.2.1. Kokonaismäärä tai laajuus**

2 100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią.

##### **II.2.2. Tietoa lisähankintamahdollisuuksista**

Lisähankintamahdollisuudet: ei

##### **II.2.3. Tietoa sopimusten jatkamisesta**

Tätä sopimusta voidaan jatkaa: ei

#### **II.3. Hankintasopimuksen kesto tai loppuun saattamisen määräaika**

Alkamispäivä 25.6.2016. Päätymispäivä 31.8.2016

Osia koskevat tiedot

Osa nro: 1

Osan nimi: Organizaція wypoczynku letniego w 2016 roku dla 2 100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych

**1) Lyhyt kuvaus**

Zadanie nr I Kolonie na terenie województwa pomorskiego w powiatach: lęborskim, słupskim, wejherowskim.

**2) CPV-koodi(t)**

92000000 Virkistys-, kulttuuri- ja urheilupalvelut

**3) Määrä tai laajuus**

**4) Tiedot eri ajanjaksosta tai kestosta**

Alkamispäivä 25.6.2016. Päätymispäivä 31.8.2016

**5) Osia koskevat lisätiedot**

Liczba uczestników kolonii: 350.

Osa nro: 2

Osan nimi: Organizaція wypoczynku letniego w 2016 roku dla 2 100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych

**1) Lyhyt kuvaus**

Zadanie nr II Kolonie na terenie województwa pomorskiego w powiatach: nowodworskim, puckim.

**2) CPV-koodi(t)**

92000000 Virkistys-, kulttuuri- ja urheilupalvelut

**3) Määrä tai laajuus**

**4) Tiedot eri ajanjaksosta tai kestosta**

Alkamispäivä 25.6.2016. Päätymispäivä 31.8.2016

**5) Osia koskevat lisätiedot**

Liczba uczestników kolonii: 350.

Osa nro: 3

Osan nimi: Organizaція wypoczynku letniego w 2016 roku dla 2 100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych

**1) Lyhyt kuvaus**

Zadanie nr III Kolonie na terenie województwa warmińsko-mazurskiego w powiatach: elckim, giżyckim, mrągowskim, oleckim, piskim.

**2) CPV-koodi(t)**

92000000 Virkistys-, kulttuuri- ja urheilupalvelut

**3) Määrä tai laajuus**

**4) Tiedot eri ajanjaksosta tai kestosta**

Alkamispäivä 25.6.2016. Päätymispäivä 31.8.2016

**5)**

## **Osia koskevat lisätiedot**

Liczba uczestników kolonii: 250.

Osa nro: 4

Osan nimi: Organizacja wypoczynku letniego w 2016 roku dla 2 100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych.

### **1) Lyhyt kuvaus**

Zadanie nr IV Kolonie na terenie województwa lubelskiego w powiatach: lubartowskim, łączyńskim, parczewskim, włodawskim oraz na terenach: Krasnobrodzkiego Parku Krajobrazowego, Roztoczańskiego Parku Narodowego, Parku Krajobrazowego Puszczy Solskiej.

### **2) CPV-koodi(t)**

92000000 Virkistys-, kulttuuri- ja urheilupalvelut

### **3) Määrä tai laajuus**

### **4) Tiedot eri ajanjaksosta tai kestosta**

Alkamispäivä 25.6.2016. Päätymispäivä 31.8.2016

### **5) Osia koskevat lisätiedot**

Liczba uczestników kolonii: 250.

Osa nro: 5

Osan nimi: Organizacja wypoczynku letniego w 2016 roku dla 2 100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych

### **1) Lyhyt kuvaus**

Zadanie nr V Kolonie na terenie województwa podkarpackiego w powiatach: bieszczadzkim, jasielskim, krośnieńskim, leskim, sanockim.

### **2) CPV-koodi(t)**

92000000 Virkistys-, kulttuuri- ja urheilupalvelut

### **3) Määrä tai laajuus**

### **4) Tiedot eri ajanjaksosta tai kestosta**

Alkamispäivä 25.6.2016. Päätymispäivä 31.8.2016

### **5) Osia koskevat lisätiedot**

Liczba uczestników kolonii: 300.

Osa nro: 6

Osan nimi: Organizacja wypoczynku letniego w 2016 roku dla 2 100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych

### **1) Lyhyt kuvaus**

Zadanie nr VI Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiatach: nowosądeckim, nowotarskim, suskim.

### **2) CPV-koodi(t)**

92000000 Virkistys-, kulttuuri- ja urheilupalvelut

### **3) Määrä tai laajuus**

#### 4) Tiedot eri ajanjaksosta tai kestosta

Alkamispäivä 25.6.2016. Päätymispäivä 31.8.2016

#### 5) Osia koskevat lisätiedot

Liczba uczestników kolonii: 300.

Osa nro: 7

Osan nimi: Organizacja wypoczynku letniego w 2016 roku dla 2 100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych

##### 1) Lyhyt kuvaus

Zadanie nr VII Kolonie na terenie województwa śląskiego w powiatach: bielskim, cieszyńskim, żywieckim.

##### 2) CPV-koodi(t)

92000000 Virkistys-, kulttuuri- ja urheilupalvelut

##### 3) Määrä tai laajuus

#### 4) Tiedot eri ajanjaksosta tai kestosta

Alkamispäivä 25.6.2016. Päätymispäivä 31.8.2016

#### 5) Osia koskevat lisätiedot

Liczba uczestników kolonii: 300.

### III kohta: Oikeudelliset, taloudelliset, rahoitukselliset ja tekniset tiedot

---

#### III.1. Sopimukseen liittyvät ehdot

##### III.1.1. Vaaditut takuut ja vakuudet

Zamawiający nie wymaga od Wykonawców wniesienia wadium.

##### III.1.2. Tärkeimmät rahoitus- ja maksuehdot ja/tai viittaus niitä koskeviin määräyksiin

Wykonawca wystawi fakturę w terminie do 14 dni po zakończeniu każdego turnusu i prześle ją Zamawiającemu wraz ze sprawozdaniem merytorycznym z realizacji zadania (załącznik nr 7 do SIWZ). Do sprawozdania merytorycznego Wykonawca obowiązany jest dołączyć kserokopie dzienników zajęć, potwierdzonych za zgodność z oryginałem. Zamawiający dokona zapłaty przelewem na konto wskazane przez Wykonawcę w terminie 30 dni od daty otrzymania faktury wraz z pełnym i prawidłowym sprawozdaniem merytorycznym. Za dzień zapłaty uważa się datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego. Brak prawidłowego i pełnego sprawozdania lub kserokopii dzienników zajęć wstrzymuje bieg terminu do zapłaty do czasu jego otrzymania.

##### III.1.3. Sopimuspuoleksi valittavalta taloudellisten toimijoiden ryhmältä vaadittava oikeudellinen muoto

##### III.1.4. Sopimuksen toteuttamista koskevat ehdot

Hankintasopimuksen toteuttamiseen sovelletaan erityisehtoja: kyllä

Kuvaus : Przedmiot zamówienia musi być wykonany zgodnie z warunkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Edukacji Narodowej z 21.1.1997 w sprawie warunków, jakie muszą spełniać organizatorzy wypoczynku dla dzieci i młodzieży szkolnej, a także zasad jego organizowania i nadzorowania (Dz.U. nr 12, poz. 67 z późn. zm.).

## **III.2. Osallistumisvaatimukset**

**III.2.1. Ammattitoiminnan harjoittamiskelpoisuuden vaatimukset, myös ammatti- tai kaupparekistereihin kuulumista koskevat vaatimukset**

**III.2.2. Taloudellinen ja rahoituksellinen tilanne**

**III.2.3. Vaatimukset tekniselle ja ammatilliselle pätevyydelle**

**III.2.4. Tietoa varatuista hankintasopimuksista**

## **III.3. Palveluhankintasopimukseen liittyvät ehdot**

**III.3.1. Tietoa yksittäisestä ammattikunnasta**

Palvelun suorittaminen on varattu tietyille ammattikunnalle: ei

**III.3.2. Tiedot sopimuksen toteuttamisesta vastaavasta henkilöstöstä**

Sopimuksen toteuttamisesta vastaavien henkilöstön jäsenten nimien ja ammatillisten pätevyyksien ilmoittamisvelvollisuus: ei

## **IV kohta: Menettely**

---

### **IV.1. Menettelyn luonne**

**IV.1.1. Menettelyn luonne**

Avoin menettely

**IV.1.2. Tiedot kutsuttavien toimijoiden lukumäärää koskevista rajoituksista**

**IV.1.3. Tiedot ratkaisujen tai tarjousten määrän rajoittamisesta neuvottelujen aikana**

### **IV.2. Hankintasopimuksen tekoperusteet**

**IV.2.1. Hankintasopimuksen tekoperusteet**

Taloudellisesti edullisin tarjous, kun otetaan huomioon Jäljempänä mainitut perusteet

1. Cena za osobodzień. Painotus 55

2. Jakość usługi – standard ośrodka i atrakcyjność programu pobytu. Painotus 45

**IV.2.2. Tietoa sähköisestä huutokaupasta**

Sähköistä huutokauppaa käytetään: ei

### **IV.3. Hallinnolliset tiedot**

**IV.3.1. Hankintaviranomaisen asiakirja-aineistolle antama viitenumero**

WEA.272.2.2016

**IV.3.2. Samaa menettelyä koskeva aiempi julkaisu**

**Hankkijaprofilia koskeva ilmoitus**

Ilmoituksen numero EUVL:ssä: [2015/S 081-143885](#) , 25.4.2015

**IV.3.3. Eritelmien ja täydentävien asiakirjojen tai hankekuvauksen saantia koskevat ehdot**

**IV.3.4. Tarjousten tai osallistumishakemusten vastaanottamisen määräaika**

22.4.2016 - 11:00

**IV.3.5. Arvioitu päivä, jona tarjouspyynnöt tai osallistumishakemukset lähetetään valituille ehdokkaille**

**IV.3.6. Kielet, joilla tarjoukset tai osallistumishakemukset voidaan toimittaa puola.**

**IV.3.7. Vähimmäisaika, joka tarjoajan on pidettävä tarjouksensa voimassa**  
Kesto päivinä: 60 (tarjouksen ilmoitetusta vastaanottopäivästä)

**IV.3.8. Tarjousten avaamista koskevat ehdot**  
Päivämäärä: 22.4.2016 - 12:00

## **VI kohta: Täydentävät tiedot**

---

**VI.1. Toistuvia hankintoja koskevat tiedot**

Kyse on toistuvasta hankinnasta: ei

**VI.2. Tietoa Euroopan unionin rahastoista**

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

**VI.3. Lisätiedot**

**VI.4. Muutoksenhakumenettelyt**

**VI.4.1. Muutoksenhakuelin**

**VI.4.2. Muutoksenhakumenettely**

**VI.4.3. Yksikkö, josta saa tietoa muutoksenhakumenettelystä**

**VI.5. Tämän ilmoituksen lähettämispäivä**

18.3.2016